GRUNDIG

Yacht-Boy 300/400

GRUN-B02151

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning

Druck: Schallüngsdienst Lange Berlin (Germany)

(D)

Wichtig!

Gehäuse nur mit weichem, staubbindendem Lappen reinigen.
Keine scharfen Polier- oder Reinigungsmittel verwenden.

Die Geräteaufschriften befinden sich auf der Rückseite.

Hinweis:

Die Deutsche Bundespost macht darauf aufmerksam, daß die „Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung" nur zum Errichten und Betreiben von Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfängern berechtigt. Es dürfen damit nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, andere Sendungen dagegen nicht.

(F)

Avis importants!

Nettoyer le boîtier à l'aide d'un chiffon doux antipoussière, à l'exclusion de tout produit de polissage.

La plaque signalétique se trouve sur le dos de l'appareil.

Nota:

Le service des postes et télécommunications allemand fait remarquer que l' « autorisation générale concernant la radiodiffusion et la télévision » donne seulement le droit d'utiliser des récepteurs de radiodiffusion et de télévision aux seules fins de recevoir des émessions de radio.

(GB)

Important!

Clean case only with a soft duster. Do not use abrasive polishes or cleaner.

The identification label is to be found on the back of the set.

Radio Licence

The German Federal Postal Authorities draw your attention to the fact the "General Sound and TV-Radio Licence" entitles you only to install and to operate sound, TV and radio receivers. Only radio transmissions and no other kind of transmissions may be received by means of these sets.

(I)

Importante!

Pulire il mobile solo con un panno leggero privo di polvere. Non usare mai alcun detersivo di qualunque tipo.

Le scritte dell'apparecchio si trovano sullo schienale del mobile.

Attenzione: (vale solo per la Repubblica Federale Tedesca).
Le Poste Federali Tedesche ricordano che la tassa sulle radioaudizioni dà il diritto all'ascolto dei soli programmi ufficiali.

(NL)

Belangrijk!

Het apparaat dient met een zachte stoffen doek te worden schoongemaakt. Er mogen geen scherpe politoer- of schoonmaakmiddelen gebruikt worden.

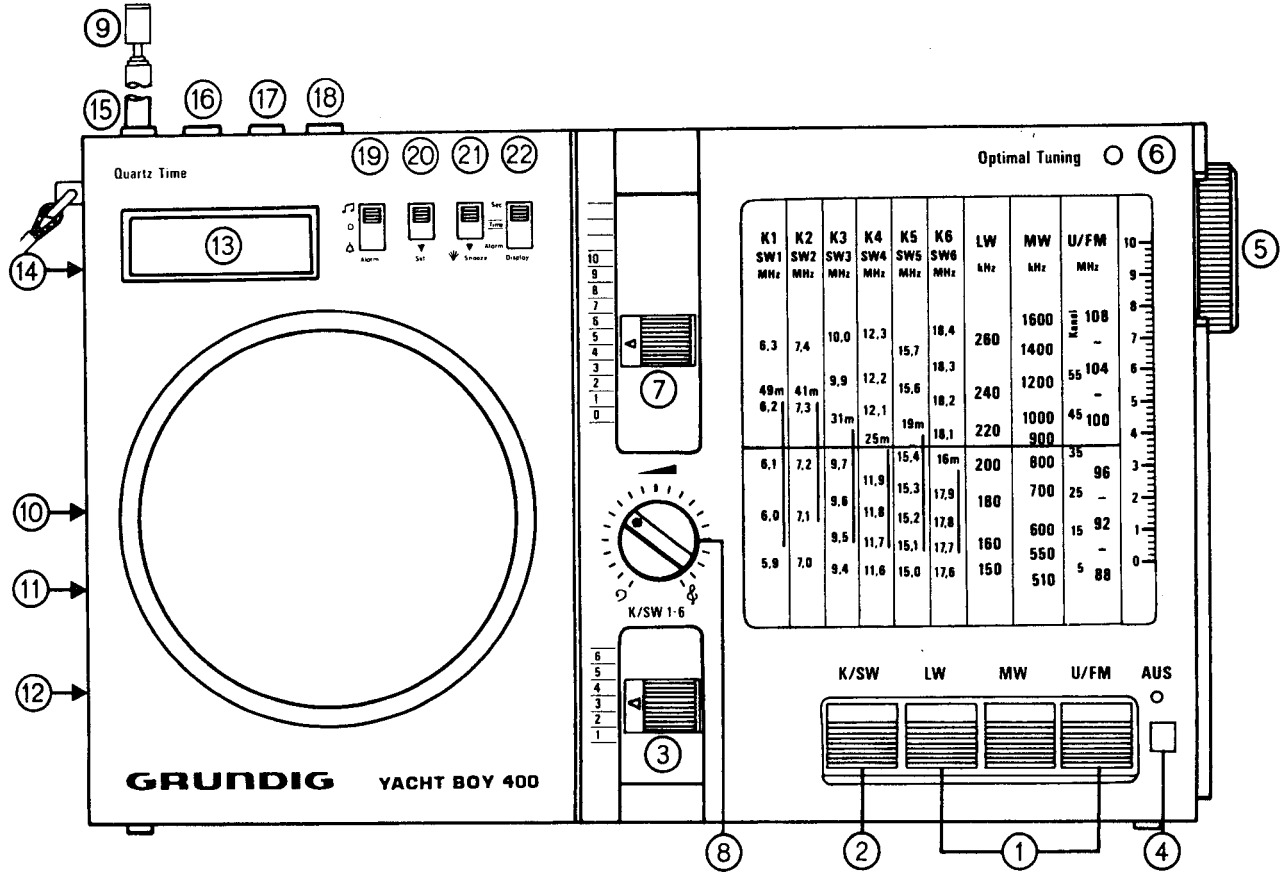
De type-aanduiding bevindt zich op de achterzijde van het apparaat.

(S)

Observera!

Höljet får endast dammas av eller rengöras med en mjuk linnelapp. Använd inte starka poler- eller rengöringsmedel!

Typskylten finns på apparatens baksida.



Die Abbildung zeigt Yacht-Boy 400
Illustration shows a Yacht-Boy 400

La figure montre un Yacht-Boy 400
La figura mostra un Yacht-Boy 400

De afbeelding laat de Yacht-Boy 400 zien

(D)

Rundfunkteil (Yacht-Boy 300/400)

① Einschalten mit Bereichswahl
② Vorwahltaste für K/SW = Kurzwelle 1-6
③ Umschaltung K/SW 1-6
④ Aus-Taste
⑤ Senderwahl
⑥ Anzeige der optimalen Sendereinstellung
⑦ Lautstärke
⑧ Klangeinstellung
⑨ Teleskop-Antenne
⑩ Stecker-Netzteil-Anschluß
⑪ Kleinhörer-Anschluß
⑫ Batteriefach

Uhrenbedienung (Yacht-Boy 400)

⑬ LCD-Uhr
⑭ Fach für Uhrenbatterie
⑮ Stunden-Einstellung
⑯ Minuten-Einstellung
⑰ Sekunden-Synchronisierung
⑱ Lösch-Taste (Abschaltung der Weckfunktion)
⑲ Funktionsschalter Radio/Weckton/Aus
⑳ Einstellen der Uhr- bzw. Weckzeit
㉑ Uhrenbeleuchtung
㉒ Einstellen und Anzeige der Uhr- bzw. Weckzeit
Minuten/Sekunden-Anzeige

Batteriebetrieb
mit 5 Mignon-Zellen à 1,5 V, Type IEC R 6 im Batteriefach ⑫ in der Rückseite unten. Beim Einsetzen der Batterien auf richtige Polung achten (Kennzeichnung im Batteriefach). Verbrauchte Batterien sofort entfernen (Auslaufgefahr).

Netzbetrieb
Das im Zubehörprogramm aufgeführte Stecker-Netzteil NR 75 erlaubt den kostensparenden Betrieb an Netzen von 220 V/50 Hz. Der Anschluß erfolgt an Buchsen ⑩ in der linken Seite. Die eingesetzten Batterien werden dabei automatisch abgeschaltet.

Antennen
Für UKW-Empfang ist eine Teleskop-Antenne ⑨ eingebaut. Sie wird senkrecht gestellt und der Antennenfuß bis zum Anschlag (ca. 10 mm) herausgezogen. Danach ist der Antennenstab unter stetem Zug ganz herauszuziehen und kann über das Gelenk in eine mehr oder weniger schräge bis waagrechte Lage gekippt werden. Durch Schwenken des Antennenstabes ist für jeden UKW-Sender die günstigste Empfangsstellung zu ermitteln. Bei Kurzwellen-Empfang soll die Teleskop-Antenne senkrecht stehen. Als Antenne für Mittelwelle und Langwelle dient die eingebaute, richtungsempfindliche Ferritstab-Antenne. Die günstigste Empfangslage kann durch Drehen des Gerätes um seine senkrechte Achse ermittelt werden.

Hinweis
Sollten bei UKW in Großsendernähe Empfangsstörungen auftreten, so können diese durch teilweises Einschieben der Teleskop Antenne vermindert werden.

Kleinhörer-Buchse ⑪
Bei Anschluß automatische Abschaltung des Gerätelautsprechers.

Einschalten mit Bereichswahl
Dazu ist eine der Tasten ① zu drücken:
LW = Langwelle
MW = Mittelwelle
U/FM = Ultra-Kurzwelle
Taste ② (K/SW) ist die Vorwahltaste für die Kurzwellen-Bereiche 1–6.
Mit Schiebeschalter ③ K/SW 1–6 ist nun die Wahl der sechs KW-Bereiche möglich.

Zum Ausschalten
Taste ④ drücken.

Senderwahl
mit Drehknopf ⑤.
Die rote Leuchtdiode ⑥ zeigt optimale Sendereinstellung an.

Lautstärke
mit Schieberegler ⑦ einstellen.

Klangeinstellung
mit Riffelscheibe ⑧

Wellenbereiche

UKW:	87,5 –	108	MHz
MW:	510 –	1620	kHz
LW:	145 –	260	kHz
KW 1:	5,9 –	6,3	MHz = 49-m-Band
KW 2:	7,0 –	7,4	MHz = 41-m-Band
KW 3:	9,4 –	10	MHz = 31-m-Band
KW 4:	11,6 –	12,3	MHz = 25-m-Band
KW 5:	15 –	15,75	MHz = 19-m-Band
KW 6:	17,6 –	18,4	MHz = 16-m-Band

Änderungen vorbehalten!

Bedienung der LCD-Uhr ⑬
(gilt nur für Yacht-Boy 400)

Stromversorgung der Uhr
Es wird eine Knopfzelle von 1,5 V, Type SR 44 bzw. G 13 benötigt. Deckel des Batteriefachs ⑭ in der Rückseite mit Hilfe einer Münze öffnen und Batterie einlegen (auf richtige Polung achten!).

Einstellen der Uhrzeit
(Schalter ⑲ und ㉒ in Mittelstellung) Schalter ⑳ nach unten drücken und festhalten. Nun mit Taste ⑮ die Stunden und mit Taste ⑯ die Minuten einstellen. Die jeweilige Taste so lange drücken (Anzeige schaltet dabei im Sekundentakt weiter), oder so oft, bis die gewünschte Anzeige erreicht ist. Zur Sekunden-Synchronisierung Schalter ㉒ nach oben stellen (Anzeige Minuten/Sekunden). Betätigung der Taste ⑰ setzt nun die Anzeige auf „0" Sekunden (Schalter ⑳ dabei gedrückt). Bis 29 Sekunden erfolgt Rückstellung auf „0" der laufenden Minute. Ab 30 Sekunden Umschaltung auf „0" der nachfolgenden Minute. Anschließend den Schalter ㉒ wieder in Mittelstellung bringen = Anzeige „Normalzeit". Der im Sekundenrhythmus pulsierende Doppelpunkt zeigt den Uhrenlauf an.

Wecken
Die Weckzeit wird mit den Tasten ⑮ und ⑯ eingestellt (dabei Schalter ⑲ in Mittelstellung, Schalter ㉒ unten, Schalter ⑳ drücken und halten). Anschließend Schalter ㉒ wieder in Mittelstellung bringen (Anzeige: Normalzeit). Bei Wecken mit Musik einen Sender in gewünschter Lautstärke einstellen, der auch tatsächlich zur Weckzeit ein Programm ausstrahlt. Zur vorgewählten Zeit schaltet sich entweder das Radio (Schalter ⑲ oben) oder der Alarmton ein (Schalter ⑲ unten). Der Alarmton schaltet sich nach 4 Minuten automatisch ab, sofern nicht vorher mit Taste ⑱ gelöscht wird.
Das Rundfunkteil schaltet sich nach ca. 1 Stunde automatisch ab, sofern nicht vorher durch Taste ⑱ gelöscht oder auf Dauerbetrieb (Schalter ⑲ in Mittelstellung) geschaltet wurde. Die Bereitschaft für den nächsten Weckvorgang bleibt erhalten, wenn mit Taste ⑱ gelöscht wurde (bei entsprechender Stellung des Schalters ⑲).
Drücken der Taste ㉑ schaltet die Uhrenbeleuchtung kurzzeitig ein. Gleichzeitig wird dabei der Weckvorgang (mit Alarmton) beendet und nach Ablauf von 4 Minuten erneut eingeleitet (mehrfaches Wiederholen innerhalb einer Stunde möglich).

GB

Radio Section (Yacht-Boy 300/400)
① Switching on with range selection
② Preselection button for K/SW = shortwave 1-6
③ Waveband selector K/SW 1-6
④ Off button
⑤ Station selection
⑥ Indication of optimum station tuning
⑦ Volume control
⑧ Tone control
⑨ Telescopic aerial
⑩ Mains plug connection
⑪ Earphone socket
⑫ Battery compartment

Electronic Clock (Yacht-Boy 400)
⑬ LCD clock
⑭ Compartment for clock battery
⑮ Hours setting
⑯ Minutes setting
⑰ Seconds synchronizing
⑱ Cancellation button (for cancelling the wake-up function)
⑲ Function selector for radio/alarm signal/off
⑳ Setting of normal/wake-up time
㉑ Clock illumination
㉒ Setting and indication of normal wake-up time
Minutes/seconds indication

Battery Operation
by means of 5 "Mignon" cells of 1.5 V each, type IEC R 6. Fit batteries into battery compartment (12) in the back of the set. Ensure correct polarity when inserting the batteries (inscription in battery compartment). Remove batteries when they are exhausted (danger of leakage).

Mains Operation
The optional plug-in mains unit NR 75 (available at your GRUNDIG dealer) permits low-cost operation from mains supplies of 220 V/50 Hz. Connection is made via socket (10) in the left-hand side. When connecting, the fitted batteries will be automatically switched off.

Aerials
The built-in telescopic aerial (9) is intended for use with FM. Place the aerial upright and pull out the aerial joint up to its limit (approx. 10 mm). Then, fully extend the aerial rod using a steady pull. For FM tilt the aerial into a more or less horizontal position and rotate it until the most favourable reception position has been found. For SW the telescopic aerial should be kept upright. A ferrite rod aerial is built into the set for the MW and LW band and as this aerial is directional the set should be rotated about its vertical axis until the position of best reception is found.

Note
You may find that, when receiving a close-by powerful FM station, distortions occur. In this case, push the telescopic aerial slowly in until the distortions disappear.

Earphone Socket (11)
When connecting, the built-in loudspeaker will be automatically switched off.

Switching On with the Range Selection
For this depress one of the buttons (1):
LW = Longwave
MW = Mediumwave
U/FM = FM (VHF)
Button (2) (K/SW) is the preselection button for the shortwave bands 1–6, which can now be selected with slide switch (3).

To Switch Off
depress button (4).

Station Selection
using tuning control (5).
The red LED (6) indicates optimum station adjustment.

Volume Control
Adjust with slide control (7).

Tone Control
Adjust with knurled disc (8).

Wave Bands

FM:	87.5	– 108	MHz	
MW:	510	– 1620	kHz	
LW:	145	– 260	kHz	
SW 1:	5.9	– 6,3	MHz	= 49-m band
SW 2:	7.0	– 7.4	MHz	= 41-m band
SW 3:	9.4	– 10	MHz	= 31-m band
SW 4:	11.6	– 12.3	MHz	= 25-m band
SW 5:	15	– 15.75	MHz	= 19-m band
SW 6:	17.6	– 18.4	MHz	= 16-m band

Subject to alteration

Operating the LCD Clock (13)
(only valid for Yacht-Boy 400)

Power Supply for the Clock
A miniature cell of 1.5 V, type SR 44 or G 13 will be needed. Open the cover of the battery compartment (14) in the back of the set with the aid of a coin and insert the battery (ensure correct polarity).

Setting the Normal Clock Time
(Switches (19) and (22) in middle position).
Press switch to bottom and hold it down. Then set the hours with button and the minutes with button
Depress each button as long (in doing so, the indication advances in second rhythm), or as often, until the desired indication is reached. To synchronize the seconds, set switch (22) top position (indication minutes/seconds). Actuation of button (17) will now set the indication to "0" seconds (for this, button (20) must be depressed). Up to 29 seconds setting back to "0" of the running minute occurs. From 30 seconds on, switch-over to "0" of the following minute. Afterwards, set switch (22) to middle position again = indication "normal time". The two dots pulsating in second rhythm indicate the clock function.

Alarm
Set switch (19) to middle position, switch (22) to bottom position and hold switch (20) depressed. Then set the time you require to be awakened with buttons (15) and (16). Afterwards, set switch (22)

to middle position again (indication: normal time). Remember to tune the radio to a station which will actually be transmitting a programme at the time you wish to wake up and ensure you have set to the volume required. At the preselected time the radio will be switched on (switch ⑲ in top position) or an alarm signal can be heard (switch ⑲ in bottom position). The alarm signal will be automatically switched off after approx. 4 minutes, if not switched off by button ⑱. The radio will automatically switch off after approx. 1 hour, if not switched off by button ⑱ or button ④ or set to continuous operation (switch ⑲ in middle position). The wake-up function is maintained, if it has been cancelled with button ⑱ (with switch ⑲ in the respective position).

Pressing down button ㉑ switches on the clock illumination for a short time. At the same time, the alarm function (with alarm tone) is stopped and after 4 minutes started anew (this can be repeated several times within one hour).

Additional Information for Sets used in Great Britain

Fit or have fitted a 13 A 3-pin plug and fit the plug with a 3/5 A fuse. Connect the brown wire of the mains lead to the live pin, marked "L" or red or brown and the blue wire to the neutral pin, marked "N" or black or blue – on no account must either of the wires be connected to the earth pin marked "E" or green or green/yellow.

Sets sold in Great Britain are suitable for operation from a mains supply of 240 V AC.

Disconnect from the mains supply by removing the mains plug from the wall socket when not in use for long periods.

Ⓕ

Partie radio (Yacht-Boy 300/400)

① Mise en marche et sélection des gammes d'ondes
② Touche de présélection pour les gammes OC 1-6
③ Sélecteur des gammes d'ondes OC 1-6
④ Touche arrêt
⑤ Recherche-émetteurs
⑥ Indicateur d'accord précis
⑦ Réglage de volume sonore
⑧ Réglage de tonalité
⑨ Antenne télescopique
⑩ Prise pour bloc-secteur enfichable
⑪ Prise écouteur
⑫ Logement piles

Horloge électronique (Yacht-Boy 400)

⑬ Horloge LCD
⑭ Logement pile
⑮ Réglage des heures
⑯ Réglage des minutes
⑰ Synchronisation secondes
⑱ Touche d'effacement (annule la fonction de réveil)
⑲ Sélecteur des fonctions radio/signal sonore/arrêt
⑳ Mise à l'heure légale/heure de réveil
㉑ Illumination horloge
㉒ Mise et affichage de l'heure légale de réveil réglée
Affichage des minutes et secondes

Fonctionnement sur piles

L'appareil est conçu pour fonctionner avec 5 piles «Mignon» de 1,5 V (IEC R 6) qui se trouvent dans le compartiment piles ⑫ à l'arrière en bas. Lors de la mise en place des piles, veiller à une polarité correcte (observer les indications dans le compartiment). Des piles usées doivent être immédiatement remplacées (elles pourraient couler).

Fonctionnement sur secteur

Le bloc-secteur enfichable NR 75 que vous pouvez acquérir chez votre revendeur GRUNDIG, permet un fonctionnement peu onéreux sur des secteurs de 220 V/50 Hz. Le raccordement se fait sur la prise ⑩ sur le côté gauche. Lors du raccordement sur cette prise, les piles incorporées se trouvent automatiquement coupées.

Antennes

Pour la réception FM, l'appareil est muni d'une antenne télescopique ⑨. Placer l'antenne en position verticale et sortir la base d'antenne jusqu'à sa butée (env. 10 mm). Alors, déplier l'antenne à toute sa longueur. Pour trouver la position de la meilleure réception FM, l'antenne peut être inclinée et orientée autour de son articulation. Pour la réception OC, laisser l'antenne en position verticale.

Pour la réception PO et GO l'appareil dispose d'une antenne ferrite à charactéristique diréctive. Or, tourner l'appareil autour de son axe vertical pour trouver la meilleure position de réception.

Nota

Si, lors de la réception d'un puissant émetteur FM local, des perturbations se devraient manifester, celles-ci peuvent être diminuées ou même éliminées en repoussant plus ou moins l'antenne télescopique.

Prise écouteur (11)
Lors du raccordement d'un écouteur sur cette prise, le haut-parleur incorporé se trouve automatiquement coupé.

Mise en marche avec sélection de bande
En enclenchant une des touches de sélection de bande (1), l'appareil se trouve automatiquement mis en marche.
LW = Grandes Ondes (GO)
MW = Petites Ondes (PO)
U/FM = Modulation de fréquences
La touche (2) (K/SW) permet la présélection des gammes OC 1–6. La gamme OC individuelle peut alors être sélectionnée à l'aide du commutateur coulissant (3).

Pour arrêter l'appareil
appuyer sur la touche (4).

La recherche-émetteur
s'effectue à l'aide du bouton (5).
L'accord précis est signalé par l'illumination de la diode électro-luminescente (6).

Le volume sonore
se règle à l'aide du curseur (7)

La tonalité
se règle à l'aide de la disque cannelée (8).

Gammes d'ondes

UKW (FM):	87,5- 108	MHz	
MW (PO):	510 -1620	kHz	
LW (GO):	145 - 260	kHz	
KW1 (OC1):	5,9- 6,3	MHz	= bande 49 m
KW2 (OC2):	7,0- 7,4	MHz	= bande 41 m
KW3 (OC3):	9,4- 10	MHz	= bande 31 m
KW4 (OC4):	11,6- 12,3	MHz	= bande 25 m
KW5 (OC5):	15 - 15,75	MHz	= bande 19 m
KW6 (OC6):	17,6- 18,4	MHz	= bande 16 m

L'emploi de l'horloge LCD (13)
(seulement avec le Yacht-Boy 400)

Alimentation de l'horloge
L'horloge est alimentée par une pile de 1,5 V, type SR 44 ou G 13 (cellule «bouton»). Pour mettre la pile en place, ouvrir le couvercle du compartiment pile (14) situé sur le dos de l'appareil à l'aide d'une pièce de monnaie. Veiller à une polarisation correcte lors de la mise en place de la pile!

Mise à l'heure
(Commutateurs (19) et (22) en position médiane).
Pousser le commutateur (20) vers le bas et le maintenir. Alors, mettre les heures et les minutes à l'aide des touches (15) et (16), respectivement. En appuyant sur l'une des deux touches et en la maintenant, le chiffre correspondant dans l'affichage digital est avancé par une unité dans le rythme des secondes. Par contre, en appuyant successivement sur les touches, le chiffre correspondant peut être avancé unité par unité à volonté. Pour la synchronisation des secondes, pousser le commutateur (22) (affichage minutes/secondes) vers le bas. Si maintenant la touche (17) est actionnée, l'affichage des secondes est mis à «0» (le commutateur (20) doit être simultanément poussé vers le bas). Si l'affichage des secondes n'a pas auparavant surpassé 29 secondes, il est remis sur «0» et l'affichage des minutes reste inchangé. Au delà de 30 secondes, l'affichage est mis sur la minute suivante et «0» secondes. Ensuite, remettre le commutateur (22) en position médiane (affichage de l'heure normale). Le clignotement d'un deux-points dans le rythme des secondes indique le fonctionnement de l'horloge.

Réveil
La mise à l'heure de réveil s'effectue avec les touches (15) et (16) (pour cela, le commutateur (19) doit se trouver en position médiane et les commutateurs (20) et (22) en position basse). Après le réglage, remettre le commutateur (22) en position médiane (affichage de l'heure normale). Si vous désirez être réveillé par de la musique, syntoniser un émetteur dont vous savez qu'il émet un programme à l'heure de réveil et régler le volume sonore désiré.
A l'heure préréglée, la radio se met automatiquement en marche (commutateur (19) en position haute) ou un signal sonore se fait entendre (commutateur (19) en position basse).
Après environ 4 minutes, le signal sonore est automatiquement arrêté, à moins qu'il n'ait été arrêté entre-temps au moyen de la touche (18).
La radio restera en service pendant environ 1 heure, à moins qu'elle n'ait été arrêtée entre-temps avec la touche (18) ou été commutée sur fonctionnement continu avec le commutateur (19) (position médiane). Si l'appareil à été arrêté par l'intermédiaire de la touche (18), le dispositif de réveil reste en fonction pour la prochaine procédure de réveil. (N'oubliez pas de mettre le commutateur (19) sur la position requise).
En plaçant la touche (21) vers le bas, l'éclairage de l'horloge est temporairement mise en service. En même temps, le fonctionnement de réveil (avec signal sonore) est terminé et repris après 4 minutes (une répétition est possible pendant une heure).
Modifications réservées!

(I)

Sezione radio (Yacht-Boy 300/400)

(1) Accensione con selezione di gamma
(2) Tasto per la preselezione delle onde corte
(3) Selezione delle onde corte
(4) Tasto di spegnimento
(5) Manopola di sintonia
(6) Indicazione della sintonizzazione ottimale
(7) Volume
(8) Tonalità
(9) Antenna telescopica
(10) Collegamento per l'alimentatore con spina
(11) Collegamento per l'auricolare
(12) Scomparto pile

Comandi dell'orologio (Yacht-Boy 400)

(13) Orologio LCD
(14) Scomparto pila
(15) Regolazione delle ore
(16) Regolazione dei minuti
(17) Sincronizzazione dei secondi
(18) Tasto di cancellazione (esclusione della funzione di sveglia)
(19) Commutatore delle funzioni: radio/segnale acustico/spegnimento
(20) Regolazione dell'ora esatta o dell'ora di sveglia
(21) Illuminazione dell'orologio
(22) Regolazione ed indicazione dell'ora esatta o dell'ora di sveglia
Indicazione dei minuti e dei secondi

Funzionamento a pile
L'apparecchio funziona con 5 pile mignon da 1,5 V, tipo IEC R 6 inserite nello scomparto pile (12) nella parte inferiore dello schienale dell'apparecchio. Fare attenzione alla giusta polarità, durante l'inserimento delle pile (simbolo nello scomparto pile). Togliere immediatamente le pile dall'apparecchio non appena esse sono consumate (pericolo di fuoriuscita dell'acido).

Funzionamento da rete
L'alimentatore con spina NR 75, disponibile presso i rivenditori qualificati GRUNDIG, consente un funzinamento economico collegando l'apparecchio a reti di 220 V/50 Hz. Il collegamento si effettua nella presa (10) sul lato sinistro dell'apparecchio che esclude automaticamente le pile incorporate.

Antenne
Per la ricezione in Modulazione di Frequenza, l'apparecchio è dotato di un'antenna telescopica incorporata (9). Per l'estrazione dell'antenna metterla in posizione verticale ed estrarre il suo piede fino al suo arresto (ca. 10 mm). Dopodiché estrarla completamente e gradualmente fino al suo snodo e per mezzo di questo portarla quindi in posizione orizzontale o inclinata. Orientare quindi l'antenna fino ad individuare per ogni stazione il punto migliore di ricezione. Per la ricezione invece delle Onde Corte lasciare l'antenna telescopica in posizione verticale. L'apparecchio è dotato inoltre internamente di un'antenna ferrite ad effetto direzionale che serve per la ricezione delle Onde Medie e delle Onde Lunghe. La posizione ideale di ricezione si ricerca ruotando l'apparecchio intorno al suo asse verticale.

Avviso
Se in ricezione FM si dovessero registrare dei disturbi in vicinanza di forti stazioni emittenti, questi possono venir evitati richiudendo parzialmente l'antenna telescopica.

Presa per auricolare (11)
Il collegamento dell'auricolare disinserisce automaticamente l'altoparlante incorporato.

Accensione con selezione di gamma
Per accendere l'apparecchio premere uno dei tasti (1):
LW = Onde Lunghe (OL)
MW = Onde Medie (OM)
U/FM = Modulazione di Frequenza
Il tasto (2) (K/SW) permette la preselezione delle gamme OC 1–6. Con il commutatore a cursore (3) è possibile ora selezionare le sei gamme OC.

Per lo spegnimento
premere il tasto (4).

La sintonizzazione
si effettua con la manopola (5).
Il diodo luminoso rosso (6) indica la sintonizzazione ottimale.

Il volume
si regola con il regolatore a cursore (7).

La tonalità
si regola con il dischetto scanalato (8).

Gamme d'onda

FM:	87,5 –	108	MHz	
OM:	510 –	1620	kHz	
OL:	145 –	260	kHz	
OC 1:	5,9 –	6,3	MHz	= banda 49 m
OC 2:	7,0 –	7,4	MHz	= banda 41 m
OC 3:	9,4 –	10	MHz	= banda 31 m
OC 4:	11,6 –	12,3	MHz	= banda 25 m
OC 5:	15 –	15,75	MHz	= banda 19 m
OC 6:	17,6 –	18,4	MHz	= banda 16 m

Uso dell'orologio LCD ⑬
(valevole solamente per Yacht-Boy 400)

Alimentazione dell'orologio
L'orologio viene alimentato con una pila (a bottone) da 1,5 V, tipo SR 44 oppure G 13. Aprire il coperchio dello scomparto pile ⑭ sul lato posteriore dell'apparecchio servendosi di una moneta ed inserire la pila (fare attenzione alla giusta polarità!).

Regolazione dell'ora esatta
(commutatori ⑲ e ㉒ in posizione media)
Spostare il commutatore ⑳ verso il basso e mantenerlo premuto, regolare poi le ore con il tasto ⑮ ed i minuti con il tasto ⑯. Premendo ininterrottamente il relativo tasto si fa avanzare l'indicazione al ritmo dei secondi, oppure premendolo ripetutamente si può far avanzare l'indicazione dei secondi di unità in unità fino a che è raggiunta l'indicazione desiderata. Per la sincronizzazione dei secondi spostare il commutatore ㉒ verso l'alto (indicazione minuti/secondi). L'azionamento del tasto ⑰ mette ora l'indicazione dei secondi a „0" (il commutatore ⑳ deve essere premuto verso il basso). Se l'indicazione dei secondi non ha superato ancora i 29 secondi si viene ad azzerare il minuto in corso; mentre da 30 secondi in poi avviene l'azzeramento del minuto seguente. Infine riportare il commutatore ㉒ in posizione media. Quest'ultima operazione mette in funzione l'orologio che viene indicata dal doppio punto che si accende al ritmo dei secondi.

Sveglia
L'ora di sveglia si regola con i tasti ⑮ e ⑯ (contemporaneamente il commutatore ⑲ in posizione media, il commutatore ㉒ verso il basso ed il commutatore ⑳ verso il basso e mantenuto premuto). Infine riportare il commutatore ㉒ in posizione media (indicazione dell'ora normale). Se si desidera venir svegliati dalla musica, regolare l'apparecchio sul giusto volume ed accertarsi che la stazione sintonizzata trasmetta effettivamente all'ora di sveglia programmata. All'ora programmata si accende o la radio (commutatore ⑲ verso l'alto) o il segnale acustico della suoneria (commutatore ⑲ verso il basso). Il segnale acustico della suoneria si spegne automaticamente dopo 4 minuti, sempre che non venga spento prima con il tasto ⑱. La radio si spegne automaticamente dopo circa 1 ora, sempre che non venga spenta prima mediante il tasto ⑱, oppure commutata su funzionamento continuo (commutatore ⑲ in posizione media). L'apparecchio è predisposto per il prossimo orario di sveglia, se è stato spento con il tasto ⑱ (con posizione appropriata del commutatore ⑲). Spostando il commutatore ㉑ verso il basso viene ad illuminarsi momentaneamente l'orologio. Contemporaneamente si interrompe la funzione di sveglia con suoneria che viene ripristinata dopo 4 minuti (operazione possibile più volte nell'arco di un'ora).

Con riserva di modifiche!

(NL)

Radiodeel (Yacht-Boy 300/400)
① Inschakelen met keuze van golfbereik
② Voorkeuzetoets voor K/SW = Kortegolf 1–6
③ Omschakeling K/SW 1–6
④ Uit-toets
⑤ Zenderkeuze
⑥ Aanwijzing van de optimale zenderinstelling
⑦ Geluidssterkte
⑧ Klankregeling
⑨ Telescoop-antenne
⑩ Steker-netdeel-aansluiting
⑪ Aansluiting oortelefoontje
⑫ Batterijvak

Bediening van de klok (Yacht-Boy 400)
⑬ LCD-klok
⑭ Vak voor klokbatterij
⑮ Instelling van de uren
⑯ Instelling van de minuten
⑰ Synchronisatie van de seconden
⑱ Stop-toets (uitschakelen van de wekfunctie)
⑲ Functieschakelaar radio/wektoon/uit
⑳ Instelling van de klok resp. wektijd
㉑ Verlichting van de klok
㉒ Instelling en aanwijzing van de klok resp. wektijd
Aanwijzing minuten/seconden

Batterijbedrijf
met 5 Mignon-batterijen à 1,5 V, type IEC R 6 in het batterijvak ⑫ aan de achterzijde onder.
Bij het inzetten van de batterijen op de juiste polariteit letten (dit is aangegeven in het batterijvak). Verbruikte batterijen direct verwijderen (gevaar van uitlopen).

Netbedrijf
Het in het toebehoorprogramma vermelde steker-netdeel maakt kostenbesparend bedrijf op het lichtnet van 220 V/50 Hz mogelijk. Aansluiting geschiedt op bus ⑩ aan de achterzijde.
De ingezette batterien worden daarbij automatisch uitgeschakeld.

Antennes
Voor FM-ontvangst is een telescoop-antenne ⑨ ingebouwd. Deze wordt verticaal gezet en de antennevoet tot de aanslag (ca. 10 mm) uitgetrokken. Vervolgens wordt de antennestaaf onder uitoefening van een constante trekkracht uitgeschoven en kan via het scharnier in een min of meer schuine tot horizontale positie worden gekanteld. Door zwenken van de antennestaaf is voor elke FM-zender de gunstigste ontvangstpositie te bepalen.
Bij kortegolf-ontvangst moet de telescoop-antenne verticaal staan. Als antenne voor middengolf en langegolf dient de ingebouwde, richtingsgevoelige ferrietstaaf-antenne. De gunstigste ontvangstpositie kan worden bepaald door het het apparaat om zijn verticale as te draaien.

Opmerking
Mochten bij FM in de buurt van een zender ontvangststoringen optreden, dan kunnen deze grotendeels door gedeeltelijk inschuiven van de telescoop-antenne worden verminderd.

Aansluiting oortelefoontje ⑪
Bij aansluiting automatische uitschakeling van de in het apparaat ingebouwde luidspreker.

Inschakelen met keuze van golfbereik
Daartoe wordt een van de toetsen ① ingedrukt:
LW = Langegolf
MW = Middengolf
U/FM = FM-band
Toets ② (K/SW) is de voorkeuzetoets voor het kortegolfbereik 1–6.
Met schuifschakelaar ③ K/SW 1–6 is vervolgens de keuze van de zes kortegolfbereiken mogelijk.

Voor uitschakelen
Toets ④ indrukken.

Zenderkeuze
met afstemknop ⑤.
De rode lichtdiode ⑥ geeft de optimale zenderinstelling aan.

Geluidssterkte
met schuifregelaar ⑦ instellen.

Klankregeling
met kartelschijf ⑧.

Golfbereiken:

FM/UKW:	87,5–	108	MHz
MW:	510 –	1620	kHz
LW:	145 –	260	kHz
KW 1:	5,9–	6,3	MHz = 49-m-band
KW 2:	7,0–	7,4	MHz = 41-m-band
KW 3:	9,4–	10	MHz = 31-m-band
KW 4:	11,6–	12,3	MHz = 25-m-band
KW 5:	15 –	15,75	MHz = 19-m-band
KW 6:	17,6–	18,4	MHz = 16-m-band

Wijzigingen voorbehouden!

Bediening van de LCD-klok
(geldt alleen voor de Yacht-Boy 400)

Voedingsspanning voor de klok
Er is een zogen. knoppcel van 1,5 V, type SR 44 resp. G 13 nodig. Deksel van het batterijvak ⑭ aan de achterzijde met behulp van een munt openen en batterij inbrengen (op de juiste polariteit letten!).

Instellen van de juiste tijd
(Schakelaar ⑲ en ㉒ in middenstand). Schakelaar ⑳ naar beneden drukken en vasthouden. Vervolgens met toets ⑮ de uren en met toets ⑯ de minuten instellen. De betreffende toets zolang indrukken (aanwijzing schakelt daarbij in seconden-ritme verder), of zo vaak, tot de gewenste aanwijzing is bereikt. Voor synchronisatie van de seconden, schakelaar ㉒ naar boven zetten (aanwijzing minuten/seconden).
Indrukken van toets ⑰ zet de aanwijzing nu op "0" seconden (schakelaar ⑳ daarbij ingedrukt). Tot 29 seconden gebeurt het terugzetten op "0" voor de lopende minuut. Vanaf 30 seconden omschakeling op "0" van de navolgende minuut. Aansluitend schakelaar ㉒ weer in de middenstand zetten = aanwijzing van de normale tijd. De in het seconden-ritme knipperende dubbele punt geeft aan dat de klok loopt.

Wekken
De wektijd wordt met de toetsen ⑮ en ⑯ ingesteld (daarbij schakelaar ⑲ in middenstand, schakelaar ㉒ beneden, schakelaar ⑳ indrukken en vasthouden. Aansluitend schakelaar ㉒ weer in de middenstand zetten (aanwijzing: normale tijd). Voor wekken met muziek een zender met de gewenste geluidssterkte instellen, die ook werkelijk op de wektijd een programma uitzendt.
Op de geprogrammeerde tijd schakelt of de radio (schakelaar ⑲ boven) of de alarmtoon in (schakelaar ⑲ beneden). De alarmtoon schakelt na 4 minuten automatisch uit, in zoverre dat al niet met behulp van toets ⑱ werd gedaan.
Het radiodeel schakelt na ca. 1 uur automatisch uit, in zoverre dat al niet met behulp van toets ⑱ werd gedaan, of met toets ④ op "uit" of op continu bedrijf (schakelaar ⑲ in middenstand) werd geschakeld. Het gereed zijn voor de volgende wekcyclus blijft behouden, als met toets ⑱ werd uitgeschakeld (bij overeenkomstige stand van schakelaar ⑲). Door het indrukken van toets ㉑ wordt de klokverlichting kort ingeschakeld. Gelijktijdig wordt hierbij het wekproces (met alarm) beëindigd en na afloop van 4 minuten opnieuw ingeschakeld (meervoudig herhalen binnen een uur mogelijk).

Ⓢ

Radiodel (Yacht-Boy 300/400)
① Tillkopplingstangenter med områdesval
② Förvalstangent för K/SW = kortvågsområden 1–6
③ Omkoppling K/SW 1–6
④ Frånkopplingstangent
⑤ Stationsratt
⑥ Indikator för optimal stationsinställning
⑦ Ljudstyrka
⑧ Klanginställning
⑨ Teleskopantenn
⑩ Anslutning för nätdel
⑪ Anslutning för hörsnäcka
⑫ Batterifack

Elektronikur (Yacht-Boy 400)
⑬ LCD-ur
⑭ Batterifack för uret
⑮ Inställning av timmar
⑯ Inställning av minuter
⑰ Sekundsynkronisering
⑱ Återställningstangent (frånkoppling av väckningsfunktion)
⑲ Funktionsomkopplare radio/väckningston/Från
⑳ Inställning av klock- resp. väckningstid
㉑ Belysning av uret
㉒ Inställning och indikering av klock- resp. väckningstid.
Indikering av minuter och sekunder.

Batteridrift
med 5 batterier på 1,5 V, typ IEC R 6, placerade i batterifacket ⑫ på apparatens baksida. Se till, att batteriernas polning blir riktig (märkning i batterifacket). Tag omedelbart ut förbrukade batterier.

Nätdrift
Vid behov kan en nätdel, som lämnar 7,5 V/300 mA, anslutas till kontakten ⑩ (minus till mittstift). De eventuellt isatta batterierna bortkopplas därvid automatiskt.

Antenner
För UKV-mottagning finns en teleskopantenn ⑨ inbyggd. Ställ den lodrätt och dra ut den (ca. 10 mm) tills leden går fri vid fästet. Dra därefter ut den helt med lagom kraft, varefter den kan fällas i sidled och svängas och det för mottagning gynnsammaste läget pejlas in. Vid kortvågsmottagning skall teleskopantennen stå lodrätt.
Den inbyggda ferritantennen är verksam vid mottagning på mellan- och långvåg. Tack vare dess utpräglade riktverkan kan mottagning av svaga eller störda stationer väsentligt förbättras genom att man vrider på apparaten.

Anvisning:
Skulle störningar uppträda vid UKV-mottagning i närheten av kraftiga sändare, kan dessa minskas genom att teleskopantennen motsvarande skjutes in.

Anslutning för hörsnäcka ⑪
Vid anslutning frånkopplas automatiskt den inbyggda högtalaren.

Tillkoppling med våglängdsval
En av tangenterna ① tryckes:
LW = Långvåg
MW = Mellanvåg
U/FM = Ultrakortvåg
Tangenten ② (K/SW) är förvalstangent för kortvågsområdena 1–6.
Med skjutomkopplaren ③ K/SW 1–6 kan man välja sex kortvågsområden.

Frånkoppling
Tryck på tangenten ④.

Stationsval
med ratten ⑤. Den röda lysdioden ⑥ indikerar optimal sändarinställning.

Ljudstyrka
Inställes met skjutreglage ⑦.

Klanginställning
med den räfflade ratten ⑧.

Våglängdsområden

UKV:	87,5 –	108	MHz
MV:	510 –	1620	kHz
LV:	145 –	260	kHz
KV 1:	5,9 –	6,3	MHz = 49-m-band
KV 2:	7,0 –	7,4	MHz = 41-m-band
KV 3:	9,4 –	10	MHz = 31-m-band
KV 4:	11,6 –	12,3	MHz = 25-m-band
KV 5:	15 –	15,75	MHz = 19-m-band
KV 6:	17,6 –	18,4	MHz = 16-m-band

Rätt till ändringar förbehålles!

Handhavande av LCD-uret ⑬
(gäller endast för Yacht-Boy 400)

Strömförsörjning av uret
För denna användes ett batteri på 1,5 V, typ SR 44 resp. G 13. Öppna batterifackets ⑭ lock med hjälp av ett mynt och lägg i batteriet (se till att polningen blir korrekt).

Inställning av klocktiden
(omkopplare ⑲ och ㉒ i mittläge), tryck omkopplare ⑳ nedåt och håll den kvar. Ställ nu in timmar med tangent ⑮ och minuter med tangent ⑯. Tryck ner respektive tangent så länge (indikatorn kopplar därvid vidare i sekundtakt) eller så ofta, tills den önskade indikeringen uppnåtts. För sekundsynkronisering ställer Ni omkopplare ㉒ i läge uppåt (indikering minuter/sekunder). Genom att kort trycka ner tangenten ⑰ ställer Ni indikatorn på "0" sekunder (även omkopplare ⑳ nertryckt). Fram till 29 sekunder sker återställning till "0" av den pågående minuten. Efter 30 sekunder omkoppling till "0" av den efterföljande minuten. Ställ därefter åter omkopplaren ㉒ i mittläge = indikering av "Normaltid". Den i sekundrytm pulserande dubbelpunkten visar att klockan går.

Väckning
Väckningstiden inställes med tangenterna ⑮ och ⑯ (omkopplare ⑲ i mittläge, omkopplare ㉒ i läge nedåt, tryck omkopplare ⑳ och håll den kvar). Ställ därefter åter omkopplaren ㉒ i mittläge (indikering = normaltid). Vid väckning med musik, ställ in önskad ljudstyrka på den station, vars program skall återges vid väckningstidpunkten. Vid den förvalda tidpunkten kopplas antingen radion (omkopplare ⑲ uppåt) eller alarmtonen till (omkopplare ⑲ nedåt). Alarmtonen kopplas automatiskt från efter 4 minuter, såvida den inte tystats tidigare med tangenten ⑱. Radiodelen kopplas automatiskt från efter ca. 1 timme, såvida den inte tidigare stängts av med tangenten ⑱ eller med tangenten ④ kopplats på "aus" (från) eller ställts på fortsatt drift (omkopplare ⑲ i mittläge). Beredskapen för nästa väckningsförlopp bibehålles, om den utlösts med tangenten ⑱ (vid motsvarande läge för omkopplare ⑲).
Trycker ni på tangenten ㉑ kopplas urbelysningen kortvarigt till. Samtidigt avslutas väckningsfunktionen (med alarmton) och påbörjas på nytt efter 4 minuter (upprepning kan ske flera gånger under en timme!).